

EXPRIMER L'AUTORISATION, LA PERMISSION

CE QUE JE DOIS SAVOIR !

→ das Recht haben, ... zu + infinitif = avoir le droit de + infinitif

- ◆ Jeder EU-Bürger **hat das Recht**, überall in der Europäischen Union **zu** arbeiten.
(Chaque citoyen européen a le droit de travailler partout dans l'Union Européenne.)
- ◆ Eine Bäckerei **hat das Recht**, sonntags **zu** öffnen. (Une boulangerie a le droit d'ouvrir le dimanche.)
- ◆ In den USA **haben** die Bürger **das Recht**, eine Waffe **zu** besitzen.
(Aux USA, les citoyens ont le droit de posséder une arme.)

→ das Recht auf etw. (acc) haben = avoir le droit à qch

ATTENTION ! En allemand, on ne peut mettre qu'un groupe nominal derrière la préposition, pas de groupe verbal !

- ◆ Ihr habt das Recht auf Elternurlaub. (Vous avez droit à un congé parental)
- ◆ Die Arbeitnehmer haben das Recht auf Gewerkschaftsfreiheit. (Les salariés ont droit à la liberté syndicale)

→ jm erlaubt sein, ... zu + infinitif = être autorisé à qn de+ infinitif

- ◆ Ist es erlaubt, hier zu rauchen ? (Est-il autorisé de fumer ici ?)
- ◆ Es ist mir erlaubt, vor dieser Garage zu parken.
(Je suis autorisé à me garer devant ce garage / Il m'est autorisé de me garer devant ce garage.)
- ◆ Es ist erlaubt, in diesem Park Picknick zu machen. (Il est permis de pique-niquer dans ce parc.)

→ dürfen + infinitif = avoir le droit de + infinitif

- ◆ Darf man hier rauchen ? (Peut-on fumer ici ? / A-t-on le droit de fumer ici ?)
- ◆ Ich darf vor dieser Garage parken. (J'ai le droit de me garer devant ce garage.)
- ◆ Man darf in diesem Park Picknick machen. (On peut pique-niquer dans ce parc.)

☛ Pour mieux utiliser les expressions, il faut en connaître les définitions précises

1)	das Recht (e) : le droit
	→ die sittliche Norm : <i>la norme morale</i>
	→ die Rechtsordnung : <i>l'ordre juridique</i>
	→ die Gesamtheit der Gesetze : <i>l'ensemble des lois</i>
	→ die Rechtswissenschaft : <i>les études juridiques</i>

Quelques exemples :

- *Hier gilt gleiches Recht für alle*
(Ici le même droit vaut pour tous)
- *Er hat das Recht auf seiner Seite*
(Il a la loi de son côté)
- *Im Recht sein* (Être dans son droit)
- *Das Recht studieren* (Etudier le droit)

2)	das Recht (e) : le droit
	→ der Anspruch (-e) : <i>la revendication</i>
	→ die Berechtigung (en) : <i>la légitimité, le bien-fondé</i>

Quelques exemples :

- *Das Recht auf freie Meinungsäußerung*
(Le droit à la libre expression de la pensée)
- *Mit welchem Recht ?* (De quel droit ?)
- *Mit Recht = Zu Recht* (A juste titre)

die Erlaubnis (se) : <i>l'autorisation, la permission</i> jm etwas erlauben : <i>autoriser, permettre qch à qn</i> erlaubt sein : être autorisé
--

Explication :

Les formulations avec « erlaubt sein » et « dürfen » peuvent être utilisées de manière plus large que les formulations avec « das Recht », car elles peuvent avoir une connotation juridique, mais pas seulement.

→ Tout le monde peut donner son accord à quelqu'un, autoriser / permettre quelque chose à une personne.

→ Ainsi, l'auxiliaire « dürfen » peut être utilisé pour un droit juridique ou une autorisation, un accord émanant d'une tierce personne.

dürfen : avoir le droit
• Auxiliaire de mode
• S'emploie avec un infinitif non-précédé de « zu »
• Attention à la conjugaison du présent : le radical change aux 3 personnes du singulier, et il n'y a pas de terminaisons à la 1ère et à la 3ème personnes du singulier : <i>ich darf – du darfst – er darf – wir dürfen – ihr dürft – sie dürfen</i>
• Au prétérit, l'inflexion disparaît du radical, et le verbe a la conjugaison d'un verbe faible : <i>ich durfte – du durftest – er durfte wir durften – ihr durftet – sie durften</i>